



CCSBT-CC/2010/14

Progress Update on the CCSBT's Online Data Submission/ Access and Trial eCDS Projects

CCSBT のオンラインによるデータ提出／アクセス及び試行的 eCDS プロジェクトの 進捗状況報告

Introduction

序論

This paper provides updates on the progress of two projects:

本文書では、以下 2 つのプロジェクトの進捗状況にかかる最新情報を提示する。

- 1) Development of a web-based system for Online Data Submission/Data Access tools.

The project proposal was presented to Members at the Thirteenth Meeting of the Compliance Committee (CC13) in paper CCSBT-CC/1810/22 and an update provided to Members at the Fourteenth Meeting of the Compliance Committee (CC14) in paper CCSBT-CC/1910/13.

オンラインによるデータ提出／アクセスツールに関するウェブベースシステムの開発。本プロジェクトはメンバーに対して文書 CCSBT-CC/1810/22 として第 13 回遵守委員会 (CC 13) 会合で提示され、また第 14 回遵守委員会 (CC 14) の文書 CCSBT-CC/1910/13 でアップデートされたものである。

- 2) Development of a trial eCDS. The indicative costs of developing a trial eCDS using the TUFMAN 2 platform were presented to Members at the First Meeting of the Technical Compliance Working Group (TCWG) in paper CCSBT-TCWG/1910/05. This was discussed further at CC13 and referred to the Extended Commission (EC). At the Twenty-Sixth Annual Meeting of the Commission (CCSBT26) Members supported developing a trial eCDS based on the current (2014) CDS Resolution. A budget of \$150,000 was approved for 2020.

試行的 eCDS の開発。TUFMAN 2 プラットフォームを用いた試行的 eCDS の開発にかかる見込み費用は、第一回遵守専門作業部会 (TCWG) の文書 CCSBT-TCWG/1910/05 においてメンバーに提示された。本件は CC 13 においてさらに検討され、拡大委員会 (EC) での議論に委ねられた。第 26 回委員会年次会合 (CCSBT 26) において、メンバーは現行の CDS 決議 (2014 年採択) をベースとする試行的 eCDS の開発を支持した。2020 年に関しては 150,000 ドルの予算措置が承認された。

There is a considerable amount of overlap between these two projects. They both use the same core framework, based on SPC's TUFMAN 2, and are being developed by the same contractor. This has provided considerable efficiencies in development and will result in the eCDS system being integrated with project 1 above.

これら 2 つのプロジェクトの作業には相当程度の重複がある。これらはいずれも同じ基本構造 (SPC の TUFMAN 2 をベースとするもの) を使用しており、また同じ請負業者により開発されている。このことは開発作業において多大な効率性をもたらしており、また eCDS システムと上記のプロジェクト 1 との統合につながるものである。

1. On-line Data Submission/Data Access tools

オンラインによるデータ提出/データアクセスツール

Progress

進捗状況

Table 1 shows the components of the system to be developed in 2020 together with the progress achieved so far. Progress has been good and within budget, with most of the planned work for 2020 having been completed. The system has been deployed to the cloud server for testing by the Secretariat and Members.

表 1 は、2020 年に開発予定となっているシステムのコンポーネントを、各項目のこれまでの開発状況と合わせて示したものである。作業は順調に、かつ予算内で進捗されており、2020 年に予定されていた作業の大部分は完了した。システムは、事務局及びメンバーによるテスト向けにクラウドサーバーに展開された。

Table 1: Development progress against elements of the new system

表 1：新システムの要素の開発状況

Year 年	Component Description コンポーネントの説明	Estimated Cost 推定費用	Progress 進捗状況
2019	(PREREQUISITE FOR ALL OTHER ITEMS) (他全ての事項に対する必須項目) 1. Coding of required TUFMAN 2 framework elements including: 以下を含む必要な TUFMAN 2 フレームワークのエレメントのコーディング: <ul style="list-style-type: none"> • User authentication ユーザー認証 • User authorisation ユーザーに対する許可 • User administration ユーザー管理 • Enabling visibility rules 可視化ルールの適用 • Enabling notifications 通知機能の適用 • Documentation 文書化 • Maintenance メンテナンス • Deployment (to in-house server) 事務局サーバー内での展開 	\$24,200	Completed 完了
	2. Monthly catch reports: 月別漁獲報告 <ul style="list-style-type: none"> • Populate with all current and historical monthly catch data 現在及び過去の全月別漁獲量データの生成 • Submit, display and edit 提出、表示及び編集 	\$9,350	Undergoing testing by Members メンバーによるテスト中
	3. Authorised validators: 権限を付与された確認者: <ul style="list-style-type: none"> • Submit, display and edit (no bulk upload) 提出、表示及び編集 (一括アップロード機能は除く) 	\$3,300	Undergoing testing by Members メンバーによるテスト中
	Subtotal (2019): 合計 (2019年) :	\$36,850	

2020	4. Authorised vessels (FVs & CVs): Submit, display and edit (bulk upload is separate – see item 5) 許可船舶（漁船&運搬船）： 提出、表示および編集 (一括アップロード機能は除く－事項 5 参照)	\$6,600	Completed 完了
	5. Authorised vessels (FVs & CVs): 許可船舶（漁船&運搬船）： • Include a bulk upload facility 一括アップロード機能の導入	\$5,500	In progress 進行中
	6. Automated reminder facility: 自動リマインダー機能： • To provide system-wide automated data submission reminders データ提出に関するシステム横断 的な自動リマインダーの提供	\$6,050	In progress 進行中
	7. Maintenance/ bug fixes: メンテナンス/バグ修正 • As required 必要に応じて	\$5,500	Ongoing 進行中
	8. Cloud hosting: クラウドホスティング： • Move to cloud-hosting クラウドホスティングへの移行	\$11,000	Completed 完了
	Total (2020): 合計（2020年）：	\$34,650	

At the time of writing, the consultant had completed 273 hours of work out of 314 contracted hours, with 41 hours remaining. The remaining hours will be used to:
本文書の作成時点で、コンサルタントは契約労働時間 314 時間のうち 273 時間を消化し、残り 41 時間となっている。残り時間は以下に費やされる予定である。

- Finalise the authorised vessels bulk upload facility;
許可船舶の一括アップロード機能の最終化
- Finalise automated reminder facility;
自動リマインダー機能の最終化
- Provide support and maintenance for the rest of 2020.
2020 年の残り期間におけるサポート及びメンテナンスの提供

Work remaining for 2020

2020 年の残り期間における作業

The following work is planned to finalise the 2020 components of the project:

本プロジェクトの 2020 年の作業コンポーネントを最終化するため、以下の作業が予定されている。

- Finalise components 5 and 6 in Table 1;
上記の表 1 におけるコンポーネント 5 及び 6 の最終化
- Review of the system by Members, with feedback provided to the Secretariat;
メンバーによるシステムのレビュー及び事務局に対するフィードバックの提供
- Plan for the deployment of production version in 2021
2021 年における製品バージョンの展開に関する計画

Planned work for 2021

2021年に予定されている作業

The focus for 2021 is to finalise the system and have it deployed in production form.

2021年は、システムの最終化及び製品版の展開に重点を置くこととしている。

Year 年	Component Description コンポーネントの説明	Estimated Cost (rounded) 推定費用 (概算)
2021	9. Maintenance/Enhancements/bug fixes: メンテナンス及びバグ修正 <ul style="list-style-type: none">As required 必要に応じて	\$7,500
	Deploy final version for use by members メンバーによる使用に向けた最終バージョンの展開	
	Total: 総計:	\$7,500

2. Trial eCDS

試行的 eCDS

Progress

進捗状況

Table 2 shows a summary of the eCDS progress as at the time of writing. The CDS online forms have been developed and are currently being trialled by the Secretariat, but are not yet ready to be trialled by Members. Sample screenshots are provided in Attachment A.

表2は、本文書作成時点における eCDS の進捗状況の概要を示したものである。

CDS オンライン様式が作成され、現在事務局によるトライアル中であるが、メンバーによるトライアルについてはまだ時期尚早である。一部のスクリーンショットを別紙 A に示した。

Current work is focussing on certification, validation, and the rules of data visibility. There are a number of considerations identified so far, such as:

現在の作業は証明、確認及びデータの視認性ルールに重点を置いている。これまで、以下のような多くの検討事項が特定されている。

- How certifiers and validators will access documents
証明者及び確認者はどのようにして文書にアクセスするのか
- What users will see when they login to the system
ユーザーがシステムにログインした際に何を見るのか
- What forms are shared among users from the same company; and
同じ会社出身のユーザー間で共有できる様式は何か
- What information on forms is compulsory and what can be missing
様式上の情報のうち、どれが必須で、またどれが欠けても良いのか

Some of these questions require input and agreement from Members. The Secretariat recommends that an online working group be formed to address these and other issues, such as defining a set of data quality rules for each form. The working group could correspond via email and meet by webinar if required. It is suggested that the Secretariat prepare a working document with the issues and rules for discussion, which could become part of the documentation for the eCDS.

これらの疑問点のうちの一部については、メンバーからのインプット及び合意を要する。事務局は、これらの疑問点及びその他の課題（各様式の一連のデータ品質基

準の定義など) に対応するためのオンライン作業グループを設立することを勧告する。作業グループは、メールでの連絡のほか、必要に応じてウェビナーにより会合することが考えられる。検討用に課題及びルールに関する作業文書 (eCDS 文書の一部となり得るもの) を事務局が作成することを提案する。

The Secretariat seeks guidance from Members on the next steps, in particular how and when discussion and demonstration of the current version of the eCDS can take place. This could also be discussed and decided in the working group unless the Compliance Committee can provide guidance.

事務局は、次のステップ、特に eCDS の現時点バージョンに関する議論及びデモンストレーションをどのように、またいつ行うことができるかについてメンバーからの指示を求める。このことについては、遵守委員会が指示を行わない場合には作業グループで検討及び決定することもできる。

Table 2: Development progress of the eCDS

表 2: eCDS の開発状況

Component Description コンポーネントの説明	Progress 進捗状況
Online form development: オンライン様式の作成: <ul style="list-style-type: none"> • Catch monitoring form (CMF) 漁獲モニタリング様式 (CMF) • Re-export/export after landing of domestic product (REEF) 再輸出/国産品水揚げ後の輸出 (REEF) • Farm stocking form (FSF) 蓄養活け込み様式 (FSF) • Farm transfer form (FTF) 蓄養移送様式 (FTF) 	Completed – Ready for testing by Secretariat once the work below is completed 完了 – 以下の作業が完了次第事務局によるテストに移行
Form validation / certification 様式の確認/証明	In progress 進行中
Form data quality checks 様式のデータ品質チェック	In progress 進行中
User access rules ユーザーアクセスルール	In progress 進行中
Printable forms (CMF, REEF) 印刷可能な様式 (CMF、REEF)	To be done 実施予定

At the time of writing, the consultant had completed 405 hours of work out of a maximum of 1363 contracted hours. This is equal to \$44,550 of the maximum \$150,000.

本文書の作成時点において、コンサルタントは最大契約労働時間 1,363 時間のうち 405 時間の作業を完了した。これは、最大 150,000 ドルのうち 44,550 ドルに相当する。

3. Recommendations

勧告

On-line Data Submission/Data Access tools

オンラインデータ提出／データアクセスツール

- **Members to continue the trial and provide feedback to the Secretariat**
メンバーは、トライアルを継続し事務局に対してフィードバックを行うこと
- **Project development to continue in 2020 for final testing and deployment in 2021**
2020年の最終テスト及び2021年の展開に向けてプロジェクトの開発作業を継続すること

eCDS

- **Continue the eCDS development during the remainder of 2020 and into 2021**
2020年の残り期間及び2021年もeCDSの開発作業を継続すること
- **Form a working group to advise on the rules for data access and data quality checks**
データアクセスルール及びデータ品質チェックについて助言を行うための作業グループを設立すること
- **The working group to provide guidance on further development of the eCDS**
作業グループは、eCDSのさらなる開発に関する指示を行うこと

Prepared by the Secretariat

事務局作成文書

Trial eCDS screenshots 試行的 eCDS のスクリーンショット

Contents 目次

Catch Monitoring Forms (CMF) 漁獲モニタリング様式 (CMF)	1
CMF list CMF 一覧	1
Catch / harvest section (wild) 漁獲／収穫の部 (天然)	2
Catch / harvest section (farm) 漁獲／収穫の部 (蓄養)	2
Validation of catch / harvest section by validator 漁獲／収穫の部での権限を付与された確認者による「確認」	2
Intermediate product destination section 製品の間接仕向地の部	3
Final product destination section 製品の最終仕向地の部	3
Re-Export/Export After Landing of Domestic product Form (REEF) 再輸出／国産品水揚げ後の輸出様式 (REEF)	3
Export section 輸出の部	4
Import section 輸入の部	4
Catch Tagging Form (CTF) 漁獲標識様式 (CTF)	4
Farm Stocking Form (FSF) 蓄養活け込み様式	5
Catching vessel and towing sections 漁獲した船舶及び曳航の部	5
Farm transfer section, certification and validation 蓄養移送の部、証明及び確認	5
Farm Transfer Form (FTF) 蓄養移送様式 (FTF)	5
User interface ユーザーインターフェイス	6
Form buttons and information boxes 様式ボタン及び情報ボックス	6
User management ユーザー管理	6

Catch Monitoring Forms (CMF) 漁獲モニタリング様式 (CMF)

CMF list CMF 一覧

Catch monitoring records / List								+ Create new catch monitoring form	
Created	Document #	Vessel name	Farm name	Country code	Last edited	Last edit by			
21 Sep 2020	CMEU200661103	EU Vessel 1A		EU	21 Sep 2020 10:44	cmillar@ccsbt.org	Edit		
20 Sep 2020	CMEU200661102	EU Vessel 1A		EU	20 Sep 2020 16:04	EU_Company2Owner@ccsbt.org	Edit		
19 Sep 2020	CMEU200661202	EU Vessel 1B		EU	19 Sep 2020 12:45	EU_Validator2@ccsbt.org	Edit		
18 Sep 2020	CMEU200661201	EU Vessel 1B		EU	19 Sep 2020 12:10	EU_Validator2@ccsbt.org	Edit		
18 Sep 2020	CMEU200661101	EU Vessel 1A		EU	18 Sep 2020 17:11	EU_Validator2@ccsbt.org	Edit		
11 Sep 2020	CMTW200645602	CHIEN WEI NO.3		TW	11 Sep 2020 11:29	cmillar@ccsbt.org	View		

Catch / harvest section (wild) 漁獲／収穫の部（天然）

CMCCSBT200661101 EU Vessel 1A

Catch monitoring (CMF) Tags (CTF) Charts

Catch/harvest

Document # Vessel name Processing establishment

CMCCSBT200661101 EU Vessel 1A EU Company 1

Total weight 730 kg
Total # 13

Product	Type	Month of harvest (mmyy)	Gear code	Statistical area of catch	Weight	Total # of whole fish
FR: Frozen	GGO: Gilled and gutted - tail on	Jan 2020	LL: Longline	8	250	5
FR: Frozen	GGO: Gilled and gutted - tail on	Jan 2020	LL: Longline	9	480	8

Validation: Authority (not for transhipments)

Catch / harvest section (farm) 漁獲／収穫の部（蓄養）

CMEU20F000101 EU Farm 1

Catch monitoring (CMF)

Catch/harvest

Document # Farm name Processing establishment

CMEU20F000101 EU Farm 1 EU Company 1

Total weight 345 kg
Total # 12

Product	Type	Month of harvest (mmyy)	Gear code	Statistical area of catch	Weight	Total # of whole fish
F: Fresh	GGO: Gilled and gutted - tail on	Jan 2020	FARM	3	180	6
F: Fresh	GGO: Gilled and gutted - tail on	Feb 2020	FARM	3	165	6

Validation: Authority (not for transhipments)

Validation of catch / harvest section by validator 漁獲／収穫の部での確認者による確認

CMCCSBT200661101 EU Vessel 1A

Catch monitoring (CMF) Tags (CTF) Charts

Catch/harvest

Document # Vessel name Processing establishment

CMCCSBT200661101 EU Vessel 1A EU Company 1

Total weight 730 kg
Total # 13

Product	Type	Month of harvest (mmyy)	Gear code	Statistical area of catch	Weight	Total # of whole fish
FR: Frozen	GGO: Gilled and gutted - tail on	Jan 2020	LL: Longline	8	250	5
FR: Frozen	GGO: Gilled and gutted - tail on	Jan 2020	LL: Longline	9	480	8

Validation: Authority (not for transhipments)

I validate that the above information is complete, true and correct to the best of my knowledge and belief

Job title

Fishery officer

CMEU200661102 EU Vessel 1A

Catch monitoring (CMF) Tags (CTF) Charts

Catch/harvest

Document # Vessel name Processing establishment

CMEU200661102 EU Vessel 1A EU Company 1

Total weight 65 kg
Total # 2

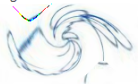
Product	Type	Month of harvest (mmyy)	Gear code	Statistical area of catch	Weight	Total # of whole fish
FR: Frozen	GGO: Gilled and gutted - tail on	Sep 2020	LL: Longline	8	65	2


Validation: Authority (not for transhipments)

EU_Validator1@cbsbt.org 20 Sep 2020 14:32



Name: _____

Job title: Fisheries Officer

Signature 

Seal 

Intermediate product destination section 製品の中間仕向地の部

Intermediate product destination			
Transshipment			
Certification: Master of fishing vessel			
EU_Vessel1Master@ccsbt.org	20 Sep 2020 14:35		
Receiving vessel			
EU Vessel 1A			
Certification: Master of receiving vessel			
EU_Vessel2Master@ccsbt.org	20 Sep 2020 14:36		
Certification: Observer (only for transshipments at sea)			
-			
Export			
Point of export			
Auckland, New Zealand			
Certification: Exporter			
EU_Company2Staff@ccsbt.org	20 Sep 2020 14:43		
Licence #: AB12345			
Validation: Authority (export)			
EU_Validator2@ccsbt.org	20 Sep 2020 15:50	Signature	Seal
Name: Jeyarajasingam, Jeyarajasingam			
Job title: Fisheries Officer II			

Final product destination section 製品の最終仕向地の部

Final product destination		
Import		
Final point of import	Type	Weight (kg)
Manila, Philippines	GGO: Gilled and gutted - tail on	65
Certification: Importer		
EU_Company3Owner@ccsbt.org	20 Sep 2020 16:04	
Address (optional):		

Re-Export/Export After Landing of Domestic product Form (REEF) 再輸出／国産品水揚げ後の輸出様式 (REEF)

Re-export/export forms (REEF) / View

Re-export
 Export after landing of domestic product

Full shipment
 Partial shipment

Form # of preceding document

CMF
 REEF

CM | EU200661101

Export section 輸出の部

REEU2000005

Export

Re-export
 Export after landing of domestic product
 Full shipment
 Partial shipment

Preceding document #
 Exporting state/fishing entity
 Point of export
 Processing establishment
 Total weight **77 kg**
 Total # **3**

Product	Type	Weight	Total # of whole fish
FR: Frozen	GGO: Gilled and gutted - tail on	77	3



Destination (state/fishing entity)

Certification: Exporter

EU_Company1Owner@ccsbt.org 20 Sep 2020 16:19
 Licence #: CD67890

Validation: Authority

EU_Validator2@ccsbt.org 20 Sep 2020 16:21
 Name: J...
 Job title: Fisheries Officer

Signature  Seal 

Import section 輸入の部

Import

Final point of import









Certification: Importer

EU_Company2Staff@ccsbt.org 20 Sep 2020 16:24

Catch Tagging Form (CTF) 漁獲標識様式 (CTF)

CMCCSBT200661101 EU Vessel 1A

Catch monitoring (CMF) **Tags (CTF)** Charts

Tag #	Type	Weight	Fork length	Gear code	Statistical area of ca...	Month of harvest (mmyy)	View import batch #
EU18000035	GGT: Gilled and gutted - tail off	60	140	LL: Longline	8	Jan 2020	
EU18000036	GGT: Gilled and gutted - tail off	58	138	LL: Longline	8	Jan 2020	
EU18000037	GGT: Gilled and gutted - tail off	62	146	LL: Longline	8	Jan 2020	
EU18000038	GGT: Gilled and gutted - tail off	57	140	LL: Longline	8	Jan 2020	
EU18000039	GGT: Gilled and gutted - tail off	57	135	LL: Longline	8	Jan 2020	
EU18000040	GGT: Gilled and gutted - tail off	66	160	LL: Longline	8	Jan 2020	
EU18000041	GGT: Gilled and gutted - tail off	61	141	LL: Longline	8	Jan 2020	
EU18000042	GGT: Gilled and gutted - tail off	61	140	LL: Longline	8	Jan 2020	

Farm Stocking Form (FSF) 蓄養活け込み様式

Catching vessel and towing sections 漁獲した船舶及び曳航の部

Farm stocking forms (FSF) / View

FSEU200661201 EU Vessel 1B				
Catching vessel section				
First fishing date	Last fishing date	Catching vessel	Statistical area of catch	
01 Aug 2020	31 Aug 2020	EU Vessel 1B	8	
Towing section				
Date tow commenced		Vessel name		
01 Sep 2020		EU Vessel 1B		
Description of mortalities during towing				
# of tow cages	First tow date	Last tow date	# of mortalities	Weight of mortalities
3	01 Sep 2020	09 Sep 2020	10	200 kg

Farm transfer section, certification and validation 蓄養移送の部、証明及び確認

Farm transfer section							
Farm name	Date range of transfers		Average weight of fish (kg)	Method of weight estimation	Total weight (kg)	# of fish	
	First	Last					
EU Farm 1	10 Sep 2020	12 Sep 2020	20	100FS: 100 fish samples	1000	50	

Certification: Quota holder	
EU_Farm1Staff@ccsbt.org	20 Sep 2020 16:35

Validation: Authority	
EU_Validator2@ccsbt.org	20 Sep 2020 16:36
Name: Joe [Signature]	Signature
Job title: Fisheries Officer	Seal

Farm Transfer Form (FTF) 蓄養移送様式 (FTF)

Transferring section	
Transferring farm	
EU Farm 1	

Towing section			
Date of tow	Towing vessel	Estimated weight of fish	Estimated # of fish
01 Jan 2020	EU Vessel 1A	150	6

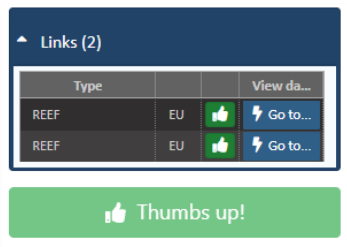
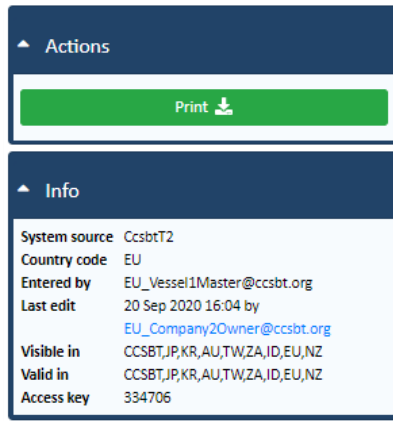
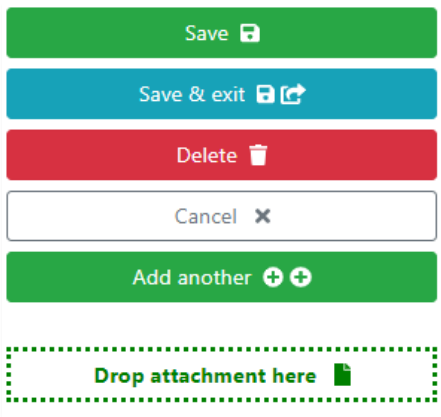
Certification: Transferring farm	
EU_Farm1Staff@ccsbt.org	18 Sep 2020 17:26

Receiving section	
Receiving farm	
EU Farm 2	

Certification: Receiving farm	
<input type="checkbox"/> I certify that the above information is complete, true and correct to the best of my knowledge and belief	

User interface ユーザーインターフェイス

Form buttons and information boxes 様式ボタン及び情報ボックス



User management ユーザー管理

